

# BARCELONA PRODUCCIÓ 2022-23

## ARTS EN VIU / ARTES EN VIVO PERFORMANCES

### CAROLINA OLIVARES

## LA MONDONGA

28.09.22

*La mondonga* és un projecte de creació d'arts vives que neix de l'escriptura. El punt de partida és una sèrie de poemes de caire autobiogràfic escrits durant els dos últims anys. A l'inici, aquests poemes van ser concebuts per ser desenvolupats en un format que es mogué entre la performance i la poesia parlada. El text és tan oral que és com si l'autora estigués al costat del/la lector/a llegint-li en exclusiva. *La mondonga* ens parla de l'autoexili, les addiccions, l'amor, la dependència emocional, la maternitat precoç, la família disfuncional, els divorcis, la precarietat, la bogeria, la inestabilitat emocional, la vulnerabilitat. La vida mateixa.

*La mondonga* es un proyecto de creación de artes vivas que nace de la escritura. El punto de partida es una serie de poemas de cariz autobiográfico escritos durante los dos últimos años. En el inicio, estos poemas fueron concebidos para su desarrollo en un formato que se moviera entre la performance y la poesía hablada. El texto es tan oral que es como si la autora estuviera al lado del/la lector/a leyéndole en exclusiva. *La mondonga* nos habla del autoexilio, las adicciones, el amor, la dependencia emocional, la maternidad precoz, la familia disfuncional, los divorcios, la precariedad, la locura, la inestabilidad emocional, la vulnerabilidad. La vida misma.

*La Mondonga* is a live performance creation project that stems from writing. Its premise is a number of autobiographical poems written over the past two years. These poems were from the outset conceived to be developed in a format that alternated between performance and spoken poetry. The text is so oral that it is as if the author were at the reader's side, reading exclusively to him/her. *La Mondonga* deals with self-exile, addictions, love, emotional dependence, early motherhood, dysfunctional family, divorce, precariousness, madness, emotional instability, vulnerability. Life itself.

IDEA, DIRECCIÓ ARTÍSTICA, DRAMATÚRGIA I INTERPRETACIÓ /  
IDEA, DIRECCIÓN ARTÍSTICA, DRAMATURGIA E INTERPRETACIÓN /  
IDEA, ARTISTIC DIRECTION, DRAMATURGY AND INTERPRETATION:

Carolina Olivares Esturillo aka LadyTocopilla

ASSISTENT DE DIRECCIÓ I COREOGRÀFIC /  
ASISTENTE DE DIRECCIÓN Y COREOGRÁFICO /  
ASSISTANT DIRECTOR AND CHOREOGRAPHER:

Darío Oyarzún Becerra

ACOMPANYAMENT ESCÈNIC INICIAL /  
ACOMPAÑAMIENTO ESCÉNICO INICIAL /  
INITIAL STAGE ACCOMPANIMENT:

Cris Celada

ESPAI SONOR / ESPACIO SONORO / SOUND SPACE:

Edu Alves

TÈCNIC DE SO / TÉCNICO DE SONIDO / SOUND TECHNICIAN:

Jordi Lotema / Edu Alves

DISSENY D'ILLUMINACIÓ /  
DISEÑO DE ILUMINACIÓN /  
ILLUMINATION DESIGN

Rai García

DISSENY GRÀFIC / DISEÑO GRÁFICO / GRAPHIC DESIGN:

Pilar Górriz / Guillermo Lucena

PRODUCCIÓ MUSICAL /  
PRODUCCIÓN MUSICAL /  
MUSICAL PRODUCTION:

Rigo Pex, Dudu Bongo, Azombike, LadyTocopilla, FurVoice

FOTOGRAFIA / FOTOGRAFÍA / PHOTOGRAPHY:

Andrés Duque

ENREGISTRAMENT AUDIOVISUAL /  
REGISTRO AUDIOVISUAL /  
AUDIOVISUAL RECORDING:

Felipe Reutter

AMB EL SUPORT DE / CON EL APOYO DE / WITH THE SUPORT BY:

La Infinita

AGRAÏMENTS / AGRADECIMIENTOS / ACKNOWLEDGEMENTS:

Amén Discos, Borja Ruiz Fuegoito Fresh, Jordi, Valentina i Helio Colomer, Lydia Lunch, DUAL, Gianni Fruttero, Rocío Jurado, Pablo Martínez, Nicole Mersey Ortega, RikaMichi, Fresia Hoquet, Eugenio González Donoso, El Pumarejo, Las Huecas, Teresa Vives, Curtis Putralk, Sofía i Amanda Zambrano Olivares, José Vidal, Paola Lagos Labbé, Bonney M, Eduard Escoffet, Andrea Valdés, Antoine Folgeron, Sergio Parra, Rubén Ramos Nogueira, Yanko González, Malabarisman, Pilar Górriz, Michael Hart, Virginia Woolf, Sylvia Plath, Alejandra Pizarnik, Anne Sexton, Teresa Wilms Montt, Violeta Parra

*La mondonga* la dedico a l'Antonia, la meva mare, que s'ho mira tot des de dalt.  
"EN UN KARAOKE NO HI HAURÀ MAI ESBRONCADES."

*La mondonga* se la dedico a Antonia, mi madre, que lo mira todo desde arriba.  
"JAMÁS HABRÁ ABUCHEOS EN UN KARAOKE."

*La mondonga* is dedicated to Antonia, my mother who watches everything from above.  
"THERE WILL NEVER BE BOOING IN A KARAOKE."